

Voir les versets relatifs

Désignant de beaux jardins d'agrément, cette traduction de la Vers. Syn. est assez juste pour rendre le mot hébreu d'origine perse pades (voir Éden, Paradis) dans [Ne 2:8](#), [Ec 2:5](#) ; lorsqu'il est question d'arbres fruitiers) ([Ec 2:3](#), [Ca 4:13](#) [V S. : bocage), mieux vaudrait traduire par : verger (voir ce mot, et Jardin).

Les gideroth sont généralement des parcs à brebis ou à petit bétail ([No 32:16-24,36,1Sa 24:4](#), [Sop 2:6](#)), des bergeries (voir Vie pastorale) ; mais dans [1Ch 4:23](#), il s'agit plutôt de remparts que de parcs. Dans [Ge 25:16](#), au lieu de parc (Sg.), il faut lire, pour khâtsâr, village (V S., Bbl. Cent.) ; dans [Esa 35:7](#), au lieu de parc (V S.), il faut lire, pour khâtsâr, demeure ; et dans le célèbre psaume du Berger ([Ps 23:2](#)), au lieu des « parcs herbeux » de nos anciennes traductions (Ost., etc.), les neôth dèchè du texte sont de « verts pâturages » (Sg., VS., etc.).

Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN

Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !



Ce texte est la propriété du TopChrétien. Autorisation de diffusion autorisée en précisant la source. © 2022 -

www.topchretien.com

+ **ond 21** ▾

Versets relatifs

Genèse 25

¹⁶ Voilà quels furent les fils d'Ismaël avec leur nom d'après leurs villages et leurs campements. Ils furent les douze chefs de leurs peuples.

Nombres 32